

Société belge de médecine intensive - Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde, en abrégé SIZ Medica, association sans but lucratif

STATUTS

I. DÉNOMINATION, SIÈGE, OBJET

Article 1^{er}

Il est constitué une association sans but lucratif, dénommée Société belge de médecine intensive - Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde, en abrégé SIZ Medica.

Cette association est régie par la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Article 2

Le siège social de l'association est établi route de Lennik, 808 à 1070 Bruxelles (secrétariat des Soins Intensifs)

Le siège peut être transféré dans tout autre lieu en Belgique par simple décision du conseil d'administration, publiée dans les annexes du Moniteur belge.

Article 3

L'association qui est dénuée de tout but de lucre, a pour objet la promotion de la médecine intensive dans tous ses aspects,

Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde - Société belge de médecine intensive, afgekort SIZ Medica, vereniging zonder winsttoogmerk

STATUTEN

I. BENAMING, VESTIGINGPLAATS, DOELSTELLINGEN

Artikel 1

Onder de benaming Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde - Société belge de médecine intensive, afgekort SIZ Medica, wordt een vereniging zonder winsttoogmerk opgericht.

Deze vereniging wordt geregeld door de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winsttoogmerk, de internationale verenigingen zonder winsttoogmerk en de stichtingen, gewijzigd door de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winsttoogmerk, de internationale verenigingen zonder winsttoogmerk en de stichtingen.

Artikel 2

De zetel van de vereniging is gevestigd te 1070 Brussel, Lenniksebaan 808 (secretariaat intensieve zorg), in het gerechtelijk arrondissement van Brussel.

De zetel kan naar om het even welke plaats in België worden overgebracht bij gewone beslissing van de raad van bestuur, gepubliceerd in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 3

De vereniging die geen enkel winsttoogmerk heeft, heeft tot doel de bevordering van de intensieve

<p><i>ainsi que la dispense et l'amélioration des soins par la kinésithérapie en soins intensifs. Elle peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet. Elle peut notamment prêter son concours à toute activité similaire à son objet.</i></p> <p><i>Elle a pour but de favoriser la qualité des soins prodigués aux patients admis dans un service de soins intensifs. L'association a également pour but de promouvoir l'enseignement, la recherche scientifique médicale dans le domaine de la médecine intensive, la diffusion et l'échange des connaissances. Elle a également pour but de promouvoir l'acquisition, la diffusion des connaissances et la recherche scientifique dans le domaine de la kinésithérapie en soins intensifs</i></p> <p><i>L'association peut fournir des avis et suggestions en matière de médecine intensive et de kinésithérapie en soins intensifs à toute personne intéressée et instance concernée."</i></p>	<p>geneeskunde (geneeskunde van de intensieve zorgen) in al haar aspecten, inclusief de verbetering van de zorgen door kinesitherapie. Zij kan alle handelingen vervullen die een rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel. Zij mag meer bepaald haar medewerking verlenen aan elke activiteit die gelijkaardig is aan haar doel.</p> <p>Zij heeft tot doel de kwaliteit van de zorgen verstrekt aan de patiënten opgenomen in een dienst voor intensieve zorgen en te bevorderen. De vereniging heeft eveneens tot doel de opleiding, het medisch wetenschappelijke onderzoek in het domein van de intensieve geneeskunde, de verspreiding en de uitwisseling van kennis te bevorderen. Zij heeft tevens tot doel het verwerven en verspreiden van kennis en het wetenschappelijk onderzoek in het domein van de kinesitherapie in intensieve geneeskunde te bevorderen.</p> <p>De vereniging mag aan elke geïnteresseerde en elk betrokken instantie adviezen en suggesties geven inzake de intensieve geneeskunde en de kinesitherapie in intensieve geneeskunde.</p>
<p><u>II. MEMBRES</u></p>	<p><u>II. LEDEN</u></p>
<p><u>Article 4</u></p>	<p><u>Artikel 4</u></p>
<p><i>L'association se compose de membres adhérents, de membres ordinaires, de membres ordinaires émérites et de membres d'honneur.</i></p>	<p>De vereniging is samengesteld uit toegetreden leden, de gewone leden, de gewone emeriti leden en de ereleden.</p>
<p><i>L'association compte au minimum 3 membres ordinaires.</i></p>	<p>De vereniging heeft minstens 3 gewone leden.</p>
<p><u>Article 5</u></p>	<p><u>Artikel 5</u></p>
<p><i>Les membres adhérents sont des médecins ou d'autres prestataires de la santé pouvant attester d'une activité dans le domaine de la</i></p>	<p>De toegetreden leden zijn artsen of andere gezondheidswerkers die actief zijn in het domein van de intensieve</p>

<p><i>médecine intensive.</i></p> <p><i>Les membres adhérents ne sont pas membre de l'assemblée générale et n'y disposent d'aucun droit de vote. Ils ne sont pas éligibles au sein du conseil d'administration de l'association.</i></p>	<p>geneeskunde.</p> <p>De toetrededen leden zijn geen lid van de algemene vergadering en beschikken over geen enkel stemrecht. Zij zijn niet verkiesbaar voor de raad van bestuur van de vereniging.</p>
<p><u>Article 6</u></p> <p><i>La qualité de membre ordinaire est conférée de plein droit aux membres fondateurs de l'association.</i></p> <p><i>Le statut de membre ordinaire est accessible aux médecins porteurs du titre professionnel particulier en soins intensifs et qui exercent au moins 50% de leur activité professionnelle aux soins intensifs.</i></p>	<p><u>Artikel 6</u></p> <p>De hoedanigheid van gewoon lid wordt van rechtswege toegekend aan de stichtende leden van de vereniging.</p> <p>Het statuut van gewoon lid is toegankelijk voor de geneesheren die houder zijn van de bijzondere beroepstitel in de intensieve geneeskunde en die minstens 50% van hun beroepsactiviteit doorbrengen in de intensieve geneeskunde.</p>
<p><i>Les membres ordinaires constituent l'assemblée générale, et y détiennent chacun un droit de vote. Ils sont éligibles au sein du conseil d'administration de l'association.</i></p>	<p>De gewone leden maken de algemene vergadering uit en hebben daar een stemrecht. Zij zijn verkiesbaar voor de raad van bestuur van de vereniging.</p>
<p><u>Article 7</u></p> <p><i>Les membres ordinaires qui cessent d'exercer la médecine, ou qui cessent d'exercer leur activité dans le domaine de la médecine intensive, accèdent automatiquement au statut de membre ordinaire émérite.</i></p> <p><i>Les membres ordinaires émérites ne sont pas membres de l'assemblée générale, n'y ont pas le droit de vote et ne sont pas éligibles au sein du conseil d'administration de l'association. L'accession au statut de membre ordinaire émérite met fin de plein droit à tout mandat ou à toute fonction en cours à ce moment au sein de l'association.</i></p> <p><i>Le membre concerné continue cependant à exercer ce mandat ou cette fonction jusqu'à ce</i></p>	<p><u>Artikel 7</u></p> <p>De gewone leden die ophouden de geneeskunde te beoefenen of die ophouden hun activiteit in het domein van de intensieve geneeskunde te beoefenen, gaan automatisch over tot het statuut van gewoon emeritus lid.</p> <p>De gewone emeriti leden zijn geen leden van de algemene vergadering, noch hebben zij een stemrecht en zij zijn niet verkiesbaar voor de raad van bestuur van de vereniging. De overgang naar het statuut van gewoon emeritus lid maakt van rechtswege een einde aan elk mandaat of elke functie dat de lid op dat ogenblik binnen de vereniging uitoefent.</p> <p>Het betrokken lid blijft echter dit mandaat of deze functie uitoefenen tot op</p>

qu'il soit pourvu à son remplacement.

Article 8

Les membres d'honneur de la Société belge de médecine intensive, sont désignés par celle-ci, en raison de leur mérite particulier dans le domaine de la médecine intensive ou de la médecine en général. Les membres d'honneur ne sont pas membres de l'assemblée générale. Ils n'y ont pas de droit de vote. Ils ne sont pas éligibles au sein du conseil d'administration.

Article 9

La demande d'admission en qualité de membre adhérent doit être adressée au Président de la Société. La demande d'admission doit mentionner un membre ordinaire comme personne de référence et doit être accompagnée du curriculum vitae du candidat

La décision d'admission est prise par le conseil d'administration, sous réserve d'approbation par l'assemblée générale, par un vote à la majorité des deux tiers.

Article 10

La demande d'admission en qualité de membre ordinaire doit être adressée, au Président de la Société. Cette demande doit mentionner un membre ordinaire comme personne de référence et doit être accompagnée du curriculum vitae du candidat.

La décision d'admission est prise par le conseil d'administration, par un vote à la majorité des deux tiers, sous réserve d'approbation par l'assemblée générale.

het ogenblik dat in zijn vervanging wordt voorzien.

Artikel 8

De ereleden van de Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde worden door haar aangeduid omwille van hun bijzondere verdiensten in het domein van de intensieve geneeskunde of de algemene geneeskunde. De ereleden zijn geen lid van de algemene vergadering. Zij hebben geen stemrecht. Zij zijn niet verkiesbaar voor de raad van bestuur van de vereniging.

Artikel 9

De aanvraag tot toelating als toegetroden lid moet worden gericht aan de Voorzitter van de vereniging. De aanvraag tot toelating moet een gewoon lid vermelden als referentiepersoon en moet vergezeld zijn van een curriculum vitae van de kandidaat.

De beslissing tot toelating wordt genomen door de raad van bestuur, onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering door een stemming met een meerderheid van twee derden.

Artikel 10

De aanvraag tot toelating als gewoon lid moet gericht worden aan de Voorzitter van de Vereniging. Deze aanvraag moet een gewoon lid vermelden als referentiepersoon en moet vergezeld zijn van een curriculum vitae van de kandidaat.

De beslissing tot toelating wordt genomen door de raad van bestuur door een stemming met een meerderheid van twee derden, onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering.

Article 11

Lorsque le conseil d'administration rejette une demande d'admission en qualité de membre, il communique au candidat les motifs de sa décision.

Article 12

Article 13

La qualité de membre de l'association se perd

a) *par une déclaration de démission qui doit être adressée au Président de l'association, par lettre recommandée. Le retrait devient effectif le premier jour du mois qui suit l'envoi de la lettre de démission ;*

Est réputé démissionnaire, le membre qui ne paie pas, pour la deuxième année consécutive, la cotisation qui lui incombe, dans le mois du rappel qui lui est adressé.

b) *par exclusion, décidée par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers.*

L'exclusion peut être décidée notamment pour infraction aux statuts ou au règlement intérieur, pour faute grave ou pour toute autre conduite qui, à la seule appréciation de l'assemblée générale, est inconciliable avec les objectifs de l'association, tels que définis dans les statuts.

L'exclusion devient effective le jour où la décision de l'assemblée générale est notifiée au membre concerné. Toutefois, l'exclusion d'un membre ne peut être décidée en dernière instance par l'assemblée générale qu'après avoir donné la possibilité au membre concerné

Artikel 11

Wanneer de raad van bestuur een aanvraag tot toelating als lid verwerpt, deelt zij aan de kandidaat de motieven van haar beslissing mee.

Artikel 12

Artikel 13

Men verliest de hoedanigheid van lid van de vereniging

a) door een verklaring van ontslag gericht per aangetekend schrijven aan de Voorzitter van de vereniging. Het ontslag wordt effectief vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de verzending van de ontslagbrief.

Een lid dat voor het tweede opeenvolgende jaar zijn bijdrage niet betaalt binnen de maand na de herinnering die hem wordt gericht, is geen lid meer.

b) door uitsluiting, beslist door de algemene vergadering bij een meerderheid van twee derden.

De uitsluiting kan meer bepaald worden beslist wegens een inbreuk op de statuten of het intern reglement, wegens een zware fout of voor elk andere gedraging die, op grond van de uitsluitende beoordeling van de algemene vergadering, onverenigbaar is met de doelstellingen van de vereniging zoals gedefinieerd in de statuten.

De uitsluiting wordt daadwerkelijk op de dag dat de beslissing van de algemene vergadering wordt ter kennis gebracht aan het betrokken lid. Er kan evenwel slechts in laatste aanleg beslist worden door de algemene vergadering over de

<p><i>de faire entendre sa défense.</i></p> <p><i>Le conseil d'administration peut suspendre, jusqu'à la décision de l'assemblée générale, le membre concerné qui se serait rendu coupable d'infraction grave aux statuts ou qui aurait manqué aux objectifs qu'ils définissent.</i></p> <p><i>Le membre démissionnaire ou exclu et les ayants droit du membre démissionnaire, exclu ou défunt n'ont aucun droit à faire valoir sur l'avoir social.</i></p>	<p>uitsluiting van een lid na het betrokken lid de mogelijkheid te hebben gegeven zijn verweer naar voren te brengen.</p> <p>De raad van bestuur kan het betrokken lid die zich schuldig zou hebben gemaakt aan een zware inbreuk op de statuten of die zou tekortgekomen zijn aan de doelstellingen die hierin worden gedefinieerd, schorsen tot aan de beslissing van de algemene vergadering.</p> <p>Het ontslagnemend of uitgesloten lid en de rechthebbenden van het ontslagnemend, uitgesloten of overleden lid kunnen geen enkel recht laten gelden op de maatschappelijke activa.</p>
<p><u>Article 14</u></p> <p><i>Les membres adhérents, les membres ordinaires et les membres ordinaires émérites paient une cotisation fixée annuellement par le conseil d'administration, sur proposition du Trésorier, et dont le montant maximum est de 1000 €.</i></p>	<p><u>Artikel 14</u></p> <p>De toetrededen leden, de gewone leden en de gewone emeriti leden betalen een jaarlijks door de raad van bestuur op voorstel van de Penningmeester vastgestelde bijdrage, waarvan het maximaal bedrag 1000 € bedraagt.</p>
<p><u>III. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE</u></p>	<p><u>III. ALGEMENE VERGADERING</u></p>
<p><u>Article 15</u></p> <p><i>L'assemblée générale possède la plénitude des pouvoirs permettant la réalisation de l'objet de l'association.</i></p> <p><i>Elle se compose de tous les membres ordinaires.</i></p> <p><i>Les membres adhérents, les membres ordinaires émérites et les membres d'honneur peuvent y assister, mais n'ont pas de voix délibérative.</i></p>	<p><u>Artikel 15</u></p> <p>De algemene vergadering bezit het volste beslissingsrecht dat de realisatie van de doelstellingen van de vereniging toelaat.</p> <p>Zij is samengesteld uit alle gewone leden.</p> <p>De toetrededen leden, de gewone emeriti leden en de ereleden kunnen hieraan deelnemen maar zij hebben geen beslissende stem.</p>
<p><u>Article 16</u></p> <p><i>Sont notamment réservés à la compétence de</i></p>	<p><u>Artikel 16</u></p> <p>De volgende punten worden meer</p>

<p><i>L'assemblée générale les points suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>L'acceptation de nouveaux membres ;</i> b) <i>L'élection et la révocation des administrateurs ;</i> c) <i>La modification des statuts et la dissolution de l'association, ainsi que l'attribution de son avoir sociale ;</i> d) <i>La prise d'engagements financiers par l'association, dépassant son avoir social.</i> 	<p>bepaald voorbehouden aan de bevoegdheid van de algemene vergadering :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) De aanvaarding van nieuwe leden; b) De verkiezing en de herroeping van bestuurders; c) De wijziging der statuten en de ontbinding van de vereniging, alsook de toekenning van haar maatschappelijke activa; d) Het aangaan van financiële verbintenissen door de vereniging die haar maatschappelijke activa te boven gaat.
<p><u>Article 17</u></p>	<p><u>Artikel 17</u></p>
<p><i>L'assemblée générale se réunit de plein droit chaque année au siège social, ou à l'endroit indiqué sur la convocation.</i></p>	<p>De algemene vergadering komt van rechtswege elk jaar samen op de maatschappelijke zetel of op de plaats aangeduid op de oproeping.</p>
<p><i>La convocation est faite par le Président du conseil d'administration ou par tout autre membre du conseil d'administration désigné par celui-ci. Elle est adressée à tous les membres de l'association, au moins huit jours avant l'assemblée, et contient l'ordre du jour. La convocation est envoyée par lettre, fax, courrier électronique ou tout autre moyen de communication.</i></p>	<p>De oproeping geschiedt door de Voorzitter van de raad van bestuur of door elk ander lid van de raad van bestuur die door hem werd aangeduid. Zij wordt gericht aan alle leden van de vereniging, minstens acht dagen voor de vergadering en bevat de dagorde. De oproeping wordt verzonden per brief, fax, e-mail of elk ander communicatiemiddel.</p>
<p><i>L'assemblée générale ordinaire pourra, en outre, être convoquée par le conseil d'administration, sur décision de celui-ci, ou lorsqu'un cinquième des membres ordinaires en fait la demande par écrit. Dans ce cas, l'assemblée générale extraordinaire se tient dans les deux mois de la notification de la demande écrite au conseil d'administration.</i></p>	<p>De gewone algemene vergadering kan bovendien worden opgeroepen door de raad van bestuur op grond van een beslissing van deze raad of wanneer een vijfde van de gewone leden hiertoe schriftelijk een aanvraag doet. In dat geval heeft de buitengewone algemene vergadering plaats binnen de twee maanden na de kennisgeving van de schriftelijk aanvraag aan de raad van bestuur.</p>
<p><i>De même, toute proposition signée par le vingtième des membres effectifs doit être portée à l'ordre du jour.</i></p>	<p>Elk voorstel ondertekend door een twintigste van de effectieve leden moet eveneens op de dagorde worden gebracht.</p>

<p><i>Sauf dans les cas prévus aux articles 8, 12, 20 et 26 quater de la loi du 27 juin 1921, l'assemblée générale peut valablement délibérer sur des points qui ne sont pas à l'ordre du jour.</i></p>	<p>Behoudens in de gevallen voorzien door de artikelen 8, 12, 20 en 26quater van de Wet van 27 juni 1921, kan de algemene vergadering geldig beraadslagen over de punten die niet geplaatsd zijn op de dagorde.</p>
<p><u>Article 18</u></p>	<p><u>Artikel 18</u></p>
<p><i>Les membres ordinaires pourront se faire représenter à l'assemblée générale par un autre membre ordinaire, porteur d'une procuration spéciale.</i></p>	<p>De gewone leden kunnen zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een ander gewoon lid dat houder is van een bijzondere volmacht.</p>
<p><i>Chaque membre ordinaire ne pourra cependant être porteur de plus de deux procurations.</i></p>	<p>Elk gewoon lid kan echter geen houder zijn van meer dan twee volmachten.</p>
<p><u>Article 19</u></p>	<p><u>Artikel 19</u></p>
<p><i>Tous les membres ordinaires de l'association ont un droit de vote égal dans l'assemblée générale.</i></p>	<p>Alle gewone leden van de vereniging hebben een gelijk stemrecht in de algemene vergadering.</p>
<p><i>Les résolutions sont prises à la majorité des voix des membres présents ou représentés, sauf dans les cas où il en est décidé autrement par la loi ou les statuts.</i></p>	<p>De beslissingen worden genomen met een meerderheid der stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, behoudens in de gevallen waarin er anders beslist wordt door de wet of de statuten.</p>
<p><i>En cas de partage des voix, celle du Président du conseil d'administration ou de l'administrateur qui le remplace est prépondérante.</i></p>	<p>In geval van fifty-fifty verdeling van de stemmen, is de stem van de Voorzitter van de raad van bestuur of van de bestuurder die hem vervangt doorslaggevend.</p>
<p><u>Article 20</u></p>	<p><u>Artikel 20</u></p>
<p><i>Outre ce qui est prévu à l'article 24 pour ce qui concerne la modification des présents statuts, les résolutions par lesquelles sont pris des engagements financiers dépassant l'avoir social de l'association sont prises à la majorité des deux tiers des membres ordinaires présents ou représentés.</i></p>	<p>Behoudens hetgeen voorzien is in artikel 24 voor hetgeen de wijziging van de huidige statuten betreft, worden de beslissingen betreffende de financiële verbintenissen die het maatschappelijk kapitaal van de vereniging overschrijden genomen bij een meerderheid van twee derden van de aanwezige of vertegenwoordigde gewone leden.</p>

<p><u>Article 21</u></p> <p><i>Les résolutions de l'assemblée générale sont portées à la connaissance de l'ensemble des membres de l'association par le biais du Website de l'association.</i></p>	<p><u>Artikel 21</u></p> <p>De beslissingen van de algemene vergadering worden ter kennis gebracht aan leden van de vereniging door de Website van de vereniging.</p>
<p><u>IV. MODIFICATIONS AUX STATUTS, DISSOLUTION</u></p>	<p><u>IV. WIJZIGING VAN DE STATUTEN, ONTBINDING</u></p>
<p><u>Article 22</u></p> <p><i>Toute proposition ayant pour objet une modification aux statuts ou la dissolution de l'association doit émaner du conseil d'administration ou d'au moins un cinquième des membres ordinaires de l'association.</i></p> <p><i>Le conseil d'administration doit porter cette proposition à la connaissance des membres ordinaires de l'association au moins deux mois avant la date de l'assemblée générale qui statue sur ladite proposition.</i></p>	<p><u>Artikel 22</u></p> <p>Elk voorstel tot een wijziging van de statuten of de ontbinding van de vereniging moet uitgaan van de raad van bestuur of van minstens een vijfde van de gewone leden van de vereniging.</p> <p>De raad van bestuur moet dit voorstel minstens twee maanden voor de algemene vergadering die hierover zal beslissen, ter kennis brengen van de gewone leden van de vereniging.</p>
<p><u>Article 23</u></p> <p><i>L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si les modifications sont explicitement indiquées dans la convocation et si l'assemblée réunit au moins les deux tiers des membres ordinaires, qu'ils soient présents ou représentés.</i></p> <p><i>Aucune modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres ordinaires présents ou représentés.</i></p> <p><i>Toutefois, la modification qui porte sur le ou les buts en vue desquels l'association est constituée, ne peut être adoptée qu'à la majorité des quatre cinquièmes des voix des membres ordinaires présents ou représentés.</i></p>	<p><u>Artikel 23</u></p> <p>Over een statutenwijziging kan de algemene vergadering alleen op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer de wijzigingen uitdrukkelijk zijn vermeld in de oproeping en wanneer ten minste twee derde van de gewone leden op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn.</p> <p>Een wijziging kan alleen worden aangenomen met een meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde gewone leden.</p> <p>Wanneer de wijziging evenwel betrekking heeft op het doel of op de doeleinden waarvoor de vereniging is opgericht, kan zij alleen worden aangenomen met een meerderheid van vier vijfde van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde gewone</p>

Si les deux tiers des membres ordinaires ne sont pas présents ou représentés à la première réunion, il peut être convoqué une seconde réunion qui pourra délibérer valablement, quel que soit le nombre des membres présents ou représentés, et adopter les modifications aux majorités prévues à l'alinéa 2 ou à l'alinéa 3. La seconde réunion ne peut être tenue moins de quinze jours après la première réunion.

Article 24

Une résolution décidant de la dissolution de l'association ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres ordinaires présents ou représentés.

Si les deux tiers des membres ordinaires ne sont pas présents ou représentés à la première réunion, il peut être convoqué une seconde réunion qui pourra délibérer valablement, quel que soit le nombre des membres présents ou représentés, et adopter la résolution à la majorité simple des membres présents ou représentés. La seconde réunion ne peut être tenue moins de 15 jours après la première réunion, et au plus tard dans les deux mois de celle-ci.

L'assemblée générale désigne le ou les liquidateur(s), détermine leurs pouvoirs et indique l'affectation à donner à l'actif net de l'avoir social.

V. ADMINISTRATION

leden.

Ingeval op de eerste vergadering minder dan twee derde van de gewone leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen, die geldig kan beraadslagen en besluiten alsook de wijzigingen aannemen met de meerderheden bedoeld in het tweede of het derde lid ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden. De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden.

Artikel 24

Een beslissing tot ontbinding van de vereniging kan alleen worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde gewone leden.

Indien twee derden van de gewone leden niet aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de eerste vergadering kan er een tweede vergadering worden samengeroepen die geldig zal kunnen beraadslagen, wat ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden is en zal het een beslissing kunnen aannemen bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. De tweede vergadering kan niet minder dan 15 dagen na de eerste vergadering worden gehouden en ten laatste binnen de twee maanden hiervan.

De algemene vergadering duidt de vereffenaar(s) aan, bepaalt hun bevoegdheden en duidt de bestemming aan die moet gegeven worden aan het netto actief van het maatschappelijk kapitaal.

V. BESTUUR

<p><u>Article 25</u></p> <p><i>L'association est administrée par un conseil composé de 12 membres.</i></p> <p><i>Les membres du conseil d'administration sont élus par l'assemblée générale.</i></p> <p><i>Le conseil délibère valablement quant la moitié de ses membres sont présents ou représentés.</i></p> <p><i>Deux mandats au conseil d'administration sont réservés aux membres des hôpitaux non universitaires, un pour chaque communauté linguistique.</i></p>	<p><u>Artikel 25</u></p> <p>De vereniging wordt bestuurd door een raad samengesteld uit 12 leden.</p> <p>De leden van de raad van bestuur wordt verkozen door de algemene vergadering.</p> <p>De raad beraadslaagt geldig wanneer de helft van de leden aanwezig zijn of vertegenwoordigd.</p> <p>Twee mandaten in de raad van bestuur worden voorbehouden voor gewone leden uit niet-universitaire ziekenhuizen, één voor elke taalgemeenschap.</p>
<p><u>Article 26</u></p> <p><i>La durée du mandat d'administrateur est fixée à deux années.</i></p> <p><i>En cas de vacance au cours d'un mandat, l'administrateur provisoire nommé pour y pourvoir achève le mandat de celui qu'il remplace.</i></p> <p><i>L'administrateur exerçant le mandat de trésorier est désigné pour un mandat de quatre ans.</i></p> <p><i>Les administrateurs sortants sont rééligibles, sans pouvoir toutefois exercer plus de trois mandats successifs. Au terme de son ou de ses mandat(s) au sein du conseil d'administration, tout membre de l'association ne peut être réélu administrateur qu'à l'issue d'une période de vacance d'un an.</i></p> <p><i>Les administrateurs peuvent être révoqués par l'assemblée générale statuant à la majorité des deux tiers des membres présents ou représentés.</i></p>	<p><u>Artikel 26</u></p> <p>De duur van het mandaat van bestuurder is twee jaar.</p> <p>In geval van een vacature in de loop van een mandaat kan een voorlopige bestuurder worden benoemd om het mandaat af te werken van degene die hij vervangt.</p> <p>De bestuurder die het mandaat van schatbewaarder uitoefent wordt aangesteld voor een mandaat van 4 jaar.</p> <p>De uittredende bestuurders zijn herkiesbaar, zonder evenwel meer dan drie opeenvolgende mandaten te kunnen uitoefenen. Op het einde van zijn manda(a)t(en) binnen de raad van bestuur kan elk lid van de vereniging slechts opnieuw benoemd worden als bestuurder na afloop van minstens een jaar zonder mandaat.</p> <p>De bestuurders kunnen worden ontslagen door de algemene vergadering die beslist bij een meerderheid van twee derden van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.</p>
<p><u>Article 27</u></p> <p><i>Le conseil élit en son sein un président, un</i></p>	<p><u>Artikel 27</u></p> <p>De raad verkiest onder haar leden een</p>

secrétaire et un trésorier.

Article 28

*Le mandat de président du conseil d'administration est d'une durée. deux ans
L'élection du président du conseil d'administration se fait dans le respect de l'alternance linguistique,*

L'élection du président du conseil d'administration a lieu au moins un an avant son entrée en fonction. Avant son entrée en fonction, le membre désigné pour exercer les fonctions de président du conseil d'administration porte le titre de président élu.

A l'issue de son mandat, le président continue de plein droit à siéger au sein du conseil d'administration, pour une période d'un an. Le président sorti de charge qui continue à siéger au conseil d'administration porte le titre de président sortant.

En cas d'empêchement du président, ses fonctions sont assumées par le président élu ou à défaut par l'administrateur le plus âgé.

Article 29

Les secrétaires et le trésorier sont désignés à ces fonctions pour la durée de leur mandat au sein du conseil d'administration.

Article 30

Le conseil d'administration se réunit au moins deux fois par an, sur convocation de son président. Il se réunit également chaque fois que trois de ses membres au moins en font la demande.

Tout membre du conseil peut se faire représenter par un autre administrateur, qui ne peut cependant être porteur de plus d'une

voorzitter, een secretaris en een penningmeester.

Artikel 28

Het mandaat van de voorzitter van de raad van bestuur heeft een duur van twee jaar. De verkiezing van de voorzitter van de raad van bestuur geschiedt mits naleving van een taalkundige .

De verkiezing van de voorzitter van de raad van bestuur heeft plaats minstens één jaar voor hij in functie treedt. Vooraleer hij in functie treedt, draagt het lid dat aangeduid is om de functie waar te nemen van voorzitter van de raad van bestuur de titel van verkozen voorzitter.

Op het einde van zijn mandaat blijft de voorzitter van rechtswege zetelen in de raad van bestuur voor de periode van een jaar. De voorzitter die ontdaan is van zijn taken en die blijft zetelen in de raad van bestuur draagt de titel van uittredende voorzitter.

In geval van verhindering van de voorzitter worden zijn functies opgenomen door de verkozen voorzitter of bij gebreke door de oudste bestuurder.

Artikel 29

De secretarissen en de penningmeester worden tot deze functies aangeduid voor de duur van hun mandaat binnen de raad van bestuur.

Artikel 30

De raad van bestuur komt minstens twee keer per jaar samen op uitnodiging van haar voorzitter. Zij komt tevens samen telkens minstens drie van haar leden hiertoe een aanvraag doen.

Elk lid van de raad kan zich laten vertegenwoordigen door een andere bestuurder die echter geen drager mag

<p><i>procuration.</i></p> <p><i>Les réunions du conseil d'administration sont préparées et organisées par le président, en collaboration avec le président sortant et le président élu.</i></p> <p><i>Un des rédacteurs du Website de l'association et un représentant de chaque section constituée au sein de la Société Belge de Médecine Intensive - Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde, dûment mandatés à cette fin par la section dont il est membre, assistent aux réunions du conseil d'administration, sans pouvoir prendre part aux votes.</i></p>	<p>zijn van meer dan één volmacht.</p> <p>De vergaderingen van de raad van bestuur worden voorbereid en georganiseerd door de voorzitter in samenwerking met de uittredende voorzitter en de verkozen voorzitter.</p> <p>Een van de redacteurs van de Website van de vereniging en een vertegenwoordiger van elke afdeling opgericht binnen de Belgische vereniging voor intensieve geneeskunde - Société Belge de Médecine Intensive, behoorlijk daartoe gemandateerd door de afdeling waarvan hij lid is, nemen deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur, zonder deel te kunnen nemen aan de stemmingen.</p>
<p><u>Article 31</u></p> <p><i>Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des voix émises par les administrateurs présents ou représentés, sauf les cas où il en est décidé autrement par la loi ou les statuts.</i></p> <p><i>En cas de partage des voix, celle du président ou de l'administrateur qui le remplace est prépondérante.</i></p> <p><i>Les résolutions sont inscrites dans un registre signé par le président ou l'administrateur qui le remplace et conservé par celui-ci qui le tiendra à la disposition des membres de l'association.</i></p>	<p><u>Artikel 31</u></p> <p>De beslissingen van de raad van bestuur worden genomen door de meerderheid der uitgebrachte stemmen door de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders behoudens in de gevallen waarin er anders beslist wordt door de wet of de statuten.</p> <p>In geval van fifty-fifty verdeling van de stemmen is de stem van de voorzitter of van de bestuurder die hem vervangt doorslaggevend.</p> <p>De beslissingen worden opgenomen in een register ondertekend door de voorzitter of de bestuurder die hem vervangt en bewaard door hem die het ter beschikking houdt van de leden van de vereniging.</p>
<p><u>Article 32</u></p> <p><i>Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association.</i></p>	<p><u>Artikel 32</u></p> <p>De raad van bestuur beslist soeverein over het bestuur en het beheer van de vereniging.</p>
<p><u>Article 33</u></p>	<p><u>Artikel 33</u></p>

Le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer la gestion journalière de l'association à l'un de ses membres ou à un tiers.

Article 34

Les actes qui engagent l'association, autres que ceux de gestion journalière, sont signés, à moins d'une délégation spéciale du conseil, par le président et par deux administrateurs, lesquels n'auront pas à justifier de leur pouvoir à l'égard des tiers.

Article 35

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies par le conseil d'administration représenté par son président ou un administrateur désigné à cet effet par celui-ci.

Article 36

Les administrateurs ne contractent, en raison de leur fonction, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat.

VI. BUDGETS ET COMPTES

Article 37

L'exercice social commence le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.

Par exception, le premier exercice débutera le jour de la constitution de l'association, soit le 7 mai 2004 pour se clôturer le 31 décembre 2004.

De raad van bestuur kan onder haar verantwoordelijkheid het dagelijks bestuur van de vereniging delegeren aan één van haar leden of aan een derde.

Artikel 34

De handelingen die de vereniging verbinden, andere dan degene van het dagelijks bestuur, worden ondertekend door de voorzitter en door twee bestuurders, die ten aanzien van derden hun machten niet moeten rechtvaardigen, behoudens een bijzondere delegatie door de raad.

Artikel 35

De rechtsvorderingen waarbij de vereniging vragende of verwerende partij is, worden gevolgd door de raad van bestuur, vertegenwoordigd door de voorzitter of door een bestuurder die daartoe door hem wordt aangewezen.

Artikel 36

De functie van bestuurder brengt geen enkele persoonsgebonden verbintenis met zich mee. De bestuurder is slechts verantwoordelijk voor de uitoefening van zijn mandaat.

VI. BEGROTING EN REKENINGEN

Artikel 37

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

Bij uitzondering zal het eerste boekjaar op de dag van de oprichting van de vereniging (7 mei 2004) beginnen en op 31 december 2004 eindigen.

<p><u>Article 38</u></p> <p><i>Le compte de l'exercice écoulé et le budget du prochain exercice seront annuellement soumis à l'approbation de l'assemblée générale ordinaire.</i></p> <p><i>Ils sont tenus, et le cas échéant publiés, conformément à l'article 17 de la loi.</i></p>	<p><u>Artikel 38</u></p> <p>De jaarrekening van het voorbije boekjaar alsook de begroting van het volgende jaar zullen jaarlijks ter goedkeuring aan de algemene vergadering voorgelegd worden.</p> <p>Zij worden gehouden, en in voorkomend geval gepubliceerd, overeenkomstig artikel 17 van de wet.</p>
<p><u>Article 39</u></p> <p><i>L'assemblée générale peut désigner un commissaire chargé de certifier un rapport annuel.</i></p> <p><i>Il est nommé pour deux années et est rééligible.</i></p>	<p><u>Artikel 39</u></p> <p>De algemene vergadering kan een commissaris aanduiden en hem of haar belasten met het bevestigen van het jaarverslag.</p> <p>De commissaris is benoemd voor twee jaar en is herkiesbaar.</p>
<p><u>Article 40</u></p> <p><i>L'assemblée générale peut décider de la constitution d'un fonds de réserve et fixer le montant et les modalités de la contribution à ce fonds due par chaque membre.</i></p>	<p><u>Artikel 40</u></p> <p>De algemene vergadering kan beslissen tot het aanleggen van een reservefonds en bepalen hoe en hoeveel elk lid financieel dient bij te dragen tot dit fonds.</p>
<p><u>Article 41</u></p> <p><i>En cas de dissolution de l'association, l'assemblée générale désignera le ou les liquidateurs, déterminera leur pouvoir et indiquera l'affectation à donner à l'actif net de l'avoir social.</i></p> <p><i>Cette affectation devra obligatoirement être faite en faveur d'une fin désintéressée.</i></p> <p><i>Ces décisions ainsi que les noms, professions et adresses du ou des liquidateurs seront publiés aux Annexes au Moniteur belge.</i></p>	<p><u>Artikel 41</u></p> <p>Bij ontbinding van de vergadering zal de algemene vergadering de vereffenaar(s) aanduiden en hun volmachten bepalen en de bestemming vastleggen van het netto actief van het maatschappelijk kapitaal.</p> <p>Dit moet tot een belangeloos doel aangewend worden.</p> <p>Deze beslissingen, alsook de namen, beroepen en adressen van de vereffenaars zullen gepubliceerd worden in de Bijlagen van het Belgisch Staatsblad.</p>
<p><u>VII. DIVERS</u></p>	<p><u>VII. VARIA</u></p>

Article 42

Tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts et notamment les publications à faire aux annexes au Moniteur belge, sera réglé conformément aux dispositions de la loi.

Article 43

Tous les membres reçoivent les mailings de l'association, et ont accès à son site website.

Artikel 42

Alles wat niet voorzien is door huidige Statuten, en meer bepaald de publicaties die moeten gedaan worden in de Bijlagen van het Belgisch Staatsblad, zullen geregeld worden overeenkomstig de bepalingen van de wet.

Artikel 43

Alle leden ontvangen de mailings van de vereniging en hebben toegang tot haar website.